



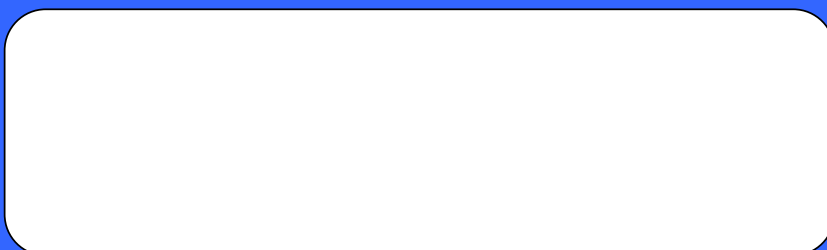
BANCI EKONOMI PERUSAHAAN/PERNIAGAAN

Economic Census of Enterprises

2016

**SEMUA KETERANGAN ADALAH
DIRAHSIAKAN**

**ALL INFORMATION IS KEPT
CONFIDENTIAL**



Pertanyaan/ Enquiries:

Tel No: 2230251,
2233344 ext
436/437/439/421/422/431/432/433

Fax No. : 2230236

website : www.depd.gov.bn
e-mail: economic.census@jpke.gov.bn

Tarikh tutup :
Closing date :

30 Jun 2016

1. Banci Ekonomi Perusahaan/Perniagaan (BEP) 2016 ini dijalankan di bawah AKTA PERANGKAAAN, BAB 81 dari Undang-Undang Negara Brunei Darussalam. Semua perusahaan/perniagaan yang beroperasi hendaklah memberikan maklumat sebenar atau anggaran terbaik. Segala maklumat yang diberikan adalah SULIT dan akan digunakan untuk keperluan perangkaan sahaja.

The Economic Census of Enterprises 2016 is conducted under the STATISTICS ACT, CHAPTER 81 from the Laws of Negara Brunei Darussalam. All operating business enterprises are required to provide actual information or best estimates. All the information given will be treated as CONFIDENTIAL and will be used for statistical purposes only.

2. Maklumat yang dikumpulkan adalah bagi tahun rujukan 2015
 - Sila isikan borangtanya ini dengan lengkap dan simpan satu salinan untuk rujukan.
 - Panduan bagi Mengisikan Borangtanya ada diberikan bersama borangtanya ini sebagai rujukan.
 - Jika perusahaan / perniagaan TIDAK BEROPERASI, sila isikan Bahagian A (Soalan 1 hingga 6) dan Bahagian O (Pengakuan) di mukasurat 23 sahaja.
 - Sampul surat juga disediakan untuk mengembalikan borangtanya ini.

The information collected is for the reference years 2015

- Please complete the questionnaire and make a copy for your own reference.
- A Guide for Completing the Questionnaire is provided with this questionnaire for reference.
- If your business was NOT IN OPERATION, please fill in Section A (Question 1 to 6) and Section O (Declaration) on page 23
- A pre-paid envelope is also provided for returning this questionnaire.

3. Syarikat sendirian berhad dan perusahaan/perniagaan yang ada menyediakan laporan dan penyata kewangan tahunan hendaklah memberikan salinan Kunci Kira-Kira, Akaun Untung Rugi dan Catatan pada Akaun-Akaun bagi tahun 2015.

Limited companies and businesses that prepare an annual report and financial statements are kindly requested to submit a copy of the Balance Sheet, Profit and Loss Accounts and Notes to the Accounts for the year 2015.

4. Sokongan dan kerjasama dari semua syarikat-syarikat perusahaan/perniagaan di negara ini dalam memberikan maklumat yang dikehendaki adalah sangat diperlukan untuk menjayakan BEP 2016 agar dapat mencapai matlamat yang dihasratkan.

The support and co-operation from all business enterprises in providing correct and complete information are essential for the success of the census.

KETUA PENGARAH
Director General



KANDUNGAN**Contents**

Borangtanya ini mengandungi bahagian-bahagian berikut:

This questionnaire contains the following sections:

Bahagian Section	Perkara Item	Muka Surat Page
A	Keterangan Am <i>General Particulars</i>	1 - 4
B	Keterangan Pekerja <i>Employment Particulars</i>	5 - 6
C	Pendapatan <i>Revenue</i>	7 - 9
D	Perbelanjaan <i>Expenditure</i>	10 - 13
E	Jualan mengikut Jenis Pembeli / Pengguna / Pelanggan <i>Sales / Receipts by Type of Purchaser / Consumer / Client</i>	14
F	Perbelanjaan bagi Bahan / Barang mengikut Sumber <i>Expenditure on Materials / Goods by Sources</i>	14
G	Perbelanjaan Modal dan Nilai Harta Tetap <i>Capital Expenditures and Value of Fixed Assets</i>	15
H	Maklumat Bulanan 2015 & 2016 <i>2015 & 2016 Monthly Information</i>	16
I - J	Transaksi Perkhidmatan Antarabangsa <i>International Services Transactions</i>	17 - 18
K	Nilai Inventori / Stok <i>Value of Inventories / Stock</i>	19
L	Situasi Perniagaan bagi Tahun 2016 & 2017 <i>Business Situation for 2016 & 2017</i>	19 - 20
M	Penggunaan Teknologi Info-Komunikasi <i>Use of Info-Communication Technology</i>	21
N	Maklumat Tambahan <i>Additional Information</i>	22
O	Pengakuan <i>Declaration</i>	23

Sila rujuk **Panduan bagi Mengisikan Borangtanya** bagi nota-nota penerangan mengenai perkara-perkara di atas.

*Please refer to the **Guide in Completing the Questionnaire** for explanatory notes regarding the above items.*

1. Nama dan Alamat Perusahaan/Perniagaan: (Sila kemaskinikan bagi sebarang perubahan)
Name and Address of Company/Business (Please update for any changes)

2. Bilangan Pendaftaran Perusahaan/Perniagaan:
Registration Number of Company/Business

3. Tarikh Pendaftaran:
Date of Registration

Hari/Day	Bulan/Month	Tahun/Year
<div style="border: 1px solid black; height: 30px;"></div>	<div style="border: 1px solid black; height: 30px;"></div>	<div style="border: 1px solid black; height: 30px;"></div>

4. Tarikh Memulakan Perusahaan/Perniagaan:
Date of Start of Business

Hari/Day	Bulan/Month	Tahun/Year
<div style="border: 1px solid black; height: 30px;"></div>	<div style="border: 1px solid black; height: 30px;"></div>	<div style="border: 1px solid black; height: 30px;"></div>

5. Jenis Pertubuhan Type of Orgainsation :

Sila tandakan / Please tick

- 1 Milik Sendiri
Proprietorship
- 2 Perkongsian
Partnership
- 3 Cawangan Syarikat Luar Negeri
Branch of a Foreign Company
- 4 Syarikat Sendirian Berhad
Private Limited Company
- 5 Lain-Lain, sila nyatakan
Others, please specify

6. Status Aktiviti Activity Status

2015 Beroperasi Operating

Mulai From	Hari/ Day	Bulan/ Month	Hingga To	Hari/ Day	Bulan/ Month
	<div style="border: 1px solid black; height: 30px;"></div>	<div style="border: 1px solid black; height: 30px;"></div>		<div style="border: 1px solid black; height: 30px;"></div>	<div style="border: 1px solid black; height: 30px;"></div>

2016 Beroperasi Operating

Mulai From	Hari/ Day	Bulan/ Month	Hingga To	Hari/ Day	Bulan/ Month
	<div style="border: 1px solid black; height: 30px;"></div>	<div style="border: 1px solid black; height: 30px;"></div>		<div style="border: 1px solid black; height: 30px;"></div>	<div style="border: 1px solid black; height: 30px;"></div>

Tidak Beroperasi Not Operating

Sebab
Reason

Tidak Beroperasi Not Operating

Sebab
Reason

7. Tempoh Laporan Period of Reporting

Mulai From	Hari/Day	Bulan/Month	Tahun/Year
	<div style="border: 1px solid black; height: 30px;"></div>	<div style="border: 1px solid black; height: 30px;"></div>	<div style="border: 1px solid black; height: 30px;"></div>

Hingga To	Hari/Day	Bulan/Month	Tahun/Year
	<div style="border: 1px solid black; height: 30px;"></div>	<div style="border: 1px solid black; height: 30px;"></div>	<div style="border: 1px solid black; height: 30px;"></div>

Nama firma akauntan yang dilantik, jika ada

Name of appointed accountants' firm, if any

8. Jenis Aktiviti Perusahaan/Perniagaan *Type of Business Activity*

a) Aktiviti perusahaan/perniagaan utama :
Principal business activity

Sumbangan
Pendapatan (%)
*Revenue
Contribution (%)*

--	--

b) Lain-lain aktiviti perusahaan/perniagaan
Other business activities :

i)

--	--

ii)

--	--

iii)

--	--

9. Pelaburan di luar negara *Investment Abroad*

Adakah perusahaan/perniagaan ini melabur di luar negara?
Does this company/business invest abroad?

 Ya
Yes

 Tidak
No

10. Aktiviti Francais *Franchise Activities*

Adakah perusahaan/perniagaan awda terlibat dalam aktiviti francais?
Does this company/business involve in any franchise activities?

 Ya
Yes

 Tidak
No

Jika ya, sila nyatakan syarikat pemberi francais
If yes, please specify the franchisor

11. Perkhidmatan Antarabangsa *International Services*

Adakah perusahaan/perniagaan awda membekal / menerima perkhidmatan ke / dari luar Negara Brunei Darussalam?

 Ya
Yes

 Tidak
No

Does this company provide / receive services to / from outside Brunei Darussalam?

BAHAGIAN A Part A	KETERANGAN AM General Particulars				SULIT Confidential	
11. Cawangan Branches	Alamat tempat perniagaan Business address	Bulan & tahun dimulakan Month & year started		Keluasan lantai (meter persegi) Floor area (square meter)	Ramai pekerja (orang) No. of workers (Persons)	Sumbangan pendapatan (%) Contribution to revenue (%)
		Bulan/ Month	Tahun/ Year			
Cawangan utama Main branch	1) Tel : <input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Cawangan lain Other branches	2) Tel : <input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	3) Tel : <input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	4) Tel : <input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	5) Tel : <input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	6) Tel : <input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	7) Tel : <input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	8) Tel : <input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Nota/ Note : Sekiranya ruang yang disediakan tidak mencukupi, sila gunakan kertas tambahan/ Please use extra paper if space is insufficient.

PELABUR UTAMA SYARIKAT SEHINGGA 31.12.2015
Principal Investors in your Company as at 31.12.2015

12.	Nama Pemegang Saham/Pelabur <i>Name of Shareholder/Investor</i>	Warna & Nombor kad pintar <i>Number & Colour of identity card</i>	Negeri Residen <i>Country of Residence</i>	Jenis Syer <i>Type of Shares</i>	Jumlah Syer <i>No. of Shares</i>	Peratus Syer (atau sebanding) <i>Percentage of Shares (or the equivalent)</i>
A. Residen Negara Brunei Darussalam / Residents of Brunei Darussalam						
(a)						
(b)						
B. Residen Negara Asing (Bukan Residen) / Residents of Foreign Countries (Non-residents)						
(a)						
(b)						
					Jumlah / Total	

Nota/ Note : Sekiranya ruang yang disediakan tidak mencukupi, sila gunakan kertas tambahan/
Please use extra paper if space is insufficient.

PENYATA PERUBAHAN DALAM EKUITI/AKAUN IBU PEJABAT SEHINGGA PENGHUJUNG 31.12.2015
Statement of Changes in Equity/Head Office Account for Year ended 31.12.2015

13. Laporan Kedudukan Pembukaan untuk Liabiliti Ekuiti/Akaun Ibu Pejabat pada penghujung-Disember 2014, Perubahan semasa 2015 dan Kedudukan Penutup pada penghujung-Disember 2015.
Report Opening Position for Equity Liabilities/Head Office Account at end-December 2014, Changes during 2015, and Closing Position at end-December 2015.

Keterangan <i>Particulars</i>	Modal yang Diterbitkan dan Berbayar <i>Issued and Paid Up Capital</i>	Perolehan Tertahan <i>Retained Earnings</i>	Lain-Lain Rizab <i>Other Reserves</i>	Jumlah <i>Total</i>
1. Baki pada 31.12.2014 <i>Balance as at 31.12.2014</i>				
2. Tambahan Kepada Modal <i>Additions to Capital</i>				
3. Untungan (rugi) Kendalian Bersih selepas Cukai <i>Net Operating Profit (loss) after Taxation</i>				
4. Dividen/Untungan yang diremit <i>Dividends/Profits Remitted</i>				
5. Lain Tambahan/Potongan (sila nyatakan) <i>Other Additions/Subtractions (please specify)</i>				
6. Baki pada 31.12.2015 <i>Balance as at 31.12.2015</i>				

Perkara Memo: Laba (rugi) modal dan pertukaran asing yang dimasukkan ke dalam hasil dalam mencapai keuntungan (rugi) kendalian bersih, jika ada

Memo Item: Capital and foreign exchange gains (losses) included in revenue in arriving at net operating profit (loss), if any

BAHAGIAN B
Part B

KETERANGAN PEKERJA
Employment Particulars

SULIT
Confidential

	Jumlah pekerja mengikut kategori pada 30.6.2015 <i>Number of employees by category as on 30.6.2015</i>	Rakyat Brunei & Penduduk Tetap <i>Brunei Citizens & Permanent Residents</i>						Penduduk Sementara <i>Temporary Residents</i>			Semua Kategori <i>All Categories</i>				
		Melayu (Malays)			Lain-lain Bangsa (Other Race)			Lelaki <i>Males</i>	Perempuan <i>Females</i>	Jumlah <i>Total</i>	Lelaki <i>Males</i>	Perempuan <i>Females</i>	Jumlah <i>Total</i>		
		Lelaki <i>Males</i>	Perempuan <i>Females</i>	Jumlah <i>Total</i>	Lelaki <i>Males</i>	Perempuan <i>Females</i>	Jumlah <i>Total</i>								
A	Pemilik yang bekerja/rakan niaga yang aktif <i>Working proprietors/active business partners</i>														
B	Pekerja bergaji, sepenuh masa <i>Paid employees, full time</i>														
	B.1 Pengurusan <i>Managerial</i>														
	B.2 Profesional <i>Professional</i>														
	B.3 Teknikal dan pengawasan <i>Technical and supervisory</i>														
	B.4 Perkeranian <i>Clerical</i>														
	B.5 Perkhidmatan dan penjualan <i>Services and sales</i>														
	B.6 Pekerja pengeluaran dan pengendalian <i>Production/operative workers</i>														
	B.7 Pekerja am <i>General workers</i>														
C	Pekerja bergaji, sambilan <i>Paid employees, part time</i>														
D	Pekerja keluarga yang tidak bergaji <i>Unpaid family workers</i>														
E	Semua kategori <i>All categories</i>														

BAHAGIAN B <i>Part B</i>		KETERANGAN PEKERJA <i>Employment Particulars</i>				SULIT <i>Confidential</i>	
Kelulusan Pekerja Bergaji <i>Qualification of Paid Employees</i>		Pekerja Tempatan <i>Local Employees</i>		Pekerja Bukan Tempatan <i>Non-Local Employees</i>		Semua Kategori <i>All Categories</i>	
		Lelaki <i>Males</i>	Perempuan <i>Females</i>	Lelaki <i>Males</i>	Perempuan <i>Females</i>	Lelaki <i>Males</i>	Perempuan <i>Females</i>
1.	Ijazah lanjutan <i>Postgraduate</i>						
2.	Ijazah Sarjana Muda atau yang sebanding <i>Bachelor or equivalent</i>						
3.	Diploma lanjutan atau yang sebanding <i>Advanced diploma or equivalent</i>						
4.	Diploma/sijil Teknikal/Vokasional <i>Technical/Vocational diploma/certificate</i>						
5.	Pendidikan menengah <i>Secondary education</i>						
6.	Pendidikan rendah atau ke bawah <i>Primary education or below</i>						
Jumlah / Total							

Bayaran Pekerja Bergaji (BND) <i>Payment to Paid Employees (BND)</i>		Pekerja Tempatan <i>Local Employees</i>		Pekerja Bukan Tempatan <i>Non-Local Employees</i>		Semua Kategori <i>All Categories</i>	
1.	Gaji dan upah <i>Salaries and wages</i>						
2.	Caruman bagi Tabung Amanah Pekerja (TAP) <i>Contribution for Employees Trust Fund</i>						
3.	Caruman bagi Skim Persaraan Caruman Tambahan <i>Contribution to Supplemental Contributory Pension (SCP)</i>						
4.	Lain-lain kemudahan <i>Other benefits</i>						
Jumlah / Total							

Jualan / Penerimaan / Pendapatan / Perolehan
Sales / Receipts / Revenue / Turnover

BND

1. **Jualan barang untuk dijual semula dalam keadaan yang sama**
ialah pendapatan dari jualan barang yang dibeli oleh syarikat/ perusahaan untuk dijual semula dalam keadaan yang sama atau tanpa sebarang pemerosesan lanjut atau perubahan kecuali pembungkusan.

Sales of goods sold in the same condition as purchased
refer to revenue from goods which have been purchased by the business for the purpose of reselling them in the same condition or without further processing or transformation except repackaging.

2. **Jualan makanan / minuman yang disediakan**
ialah pendapatan dari makanan dan minuman yang disediakan oleh perusahaan restoran dan seumpamanya dan termasuk perkhidmatan penyajian.

Sales of prepared meals / drinks
refer to revenue from the preparation of meals and drinks by activities such as restaurants and the like; and also includes catering services.

3. **Jualan lain-lain barang, sila nyatakan**
Sila nyatakan pendapatan dari barang selain daripada yang disebutkan di atas, seperti buah-buahan, sayur-sayuran dan sebagainya.

Sales of other goods, please specify
Please specify the revenue from sales of goods other than those specified above, examples vegetables, fruits etc.

Jumlah / Total

a)

b)

c)

d)

e)

4. **Pendapatan dari perkhidmatan, sila nyatakan**
Revenue from services, please specify

Jumlah / Total

a)

b)

c)

d)

5. **Nilai daripada kerja pembinaan yang telah dilaksanakan oleh perusahaan pembinaan atau lain-lain perusahaan**
Value of work done on construction by construction or other companies

Jualan / Penerimaan / Pendapatan / Perolehan <i>Sales / Receipts / Revenue / Turnover</i>	BND
6. Pendapatan dari perkhidmatan perindustrian <i>Revenue from industrial services</i>	
7. Pendapatan dari kerja pembaikan <i>Revenue from repairs and maintenance work</i>	
8. Pendapatan dari perkhidmatan profesional (contoh perakaunan, guaman, dll.) <i>Professional service fees received (example accounting, legal services, etc.)</i>	
9. Pendapatan sewa daripada <i>Rental income from</i>	Jumlah / Total
a) Tanah <i>Land</i>	
b) Bangunan <i>Buildings</i>	
c) Peralatan kenderaan <i>Transport equipments</i>	
d) Mesin dan peralatan <i>Machinery and equipments</i>	
e) Lain-lain <i>Others</i>	
10. Lain-lain pendapatan dari aktiviti perusahaan / perniagaan, sila nyatakan <i>Other operating revenue, please specify</i>	Jumlah / Total
a) Subsidi yang diterima daripada Kerajaan <i>Subsidies received from the Government</i>	
b)	
c)	
d) Lain-lain pendapatan <i>All other operating revenue</i>	
11. Pendapatan daripada faedah <i>Interest income</i>	
12. Pendapatan daripada dividen <i>Dividend income</i>	
13. Pemulihan hutang lapuk <i>Bad debts recovered</i>	
14. Tuntutan dan pampasan yang diterima daripada syarikat insurans <i>Claims and compensation received from insurance companies</i>	
15. Keuntungan dari penjualan harta tetap <i>Gains in sale of fixed assets</i>	
16. Kiriman wang, hadiah atau geran yang diterima <i>Remittances, gifts or grants received</i>	

Jualan / Penerimaan / Pendapatan / Perolehan
Sales / Receipts / Revenue / Turnover

BND

17. Lain-lain pendapatan bukan dari aktiviti perusahaan/perniagaan

Sila nyatakan lain-lain pendapatan termasuk pendapatan sewa dan pendapatan bukan dari aktiviti perusahaan / perniagaan seperti keuntungan dari derma, subsidi, faedah dan lain-lain pendapatan dari pelaburan.

Other non-operating revenue

Please state other revenue including rental revenue and non-operating revenue such as donations, subsidies, interest and other investment income.

Jumlah / Total

- a) **Pindahan semasa yang diterima daripada Kerajaan** merujuk kepada apa-apa jenis manfaat yang diberikan oleh Kerajaan secara percuma tanpa menerima perkhidmatan atau barangan atau aset sebagai balasan dan ianya bertujuan untuk mempromosikan unit perniagaan tersebut.

Current transfers received from the Government refers to any sort of benefit given by the Government for free without receiving anything (service or good or asset) in return and it aims to help promoting the business unit.

- b) **Pindahan modal yang diterima daripada Kerajaan** merujuk kepada urusan niaga di mana Kerajaan menyediakan bantuan untuk pemerolehan atau pelupusan aset, sama ada dari segi kewangan atau bukan kewangan. Kerajaan tidak akan menerima apa-apa sebagai balasan bagi pemindahan yang telah dibuat. Pindahan modal ini biasanya berlaku semasa penswastaaan agensi-agensi Kerajaan di mana nilai harta akan dipindahkan.

Capital transfers received from the Government refers to a transaction in which the Government provides an assistance for acquisition or disposal of an asset, either financial or non-financial. The Government is not expected to receive anything in return for the transfer made. Capital transfers normally occurs during the privatization of Government agencies where value of assets are transferred.

- c) **Keuntungan yang diterima daripada pertukaran asing merujuk kepada** keuntungan yang diterima daripada perbezaan kadar pertukaran yang timbul daripada penukaran mata wang lain ke dalam mata wang tempatan.

Gain on foreign exchange refers to gain received from the difference of exchange rate arising from the conversion of other currencies into domestic currency.

d)

e)

- f) **Semua lain-lain pendapatan bukan dari aktiviti perusahaan/perniagaan**
All other non-operating revenue

Jumlah pendapatan keseluruhan (1 hingga 17)

Total overall revenue (1 to 17)

Pembelian / Kos / Perbelanjaan <i>Purchases / Costs / Expenses</i>		BND
1. Bahan mentah dan komponen yang digunakan, seperti minyak mentah, cecair, kayu, besi, dll. <i>Cost of raw materials and components, example crude oil, chemicals, wood, iron, etc.</i>	Jumlah / Total	
a)		
b)		
c)		
2. Barang yang dibeli pada tahun itu dan dijual semula dalam keadaan yang sama <i>Goods purchased during the year and meant for sale in the same condition</i>		
3. Bahan dan bekas pembungkus <i>Packing materials and containers</i>		
4. Produk makanan dan minuman <i>Food products and beverages</i>		
5. Lain-lain bekalan (contoh petrol, gas petroleum, alat tulis, dll.) <i>Other supplies (example petrol, liquid petroleum gas, stationery, etc.)</i>	Jumlah / Total	
a)		
b)		
c)		
6. Nilai kerja yang di sub-kontrak <i>Value of work done by others - sub contract</i>		
7. Bayaran sewa bagi <i>Rental payments for</i>	Jumlah / Total	
a) Bangunan dan struktur <i>Buildings and structures</i>		
b) Peralatan kenderaan <i>Transport equipments</i>		
c) Mesin dan peralatan <i>Machinery and equipment</i>		
8. Bayaran sewa tanah <i>Payment for rent of land</i>		
9. Premium insuran perusahaan / perniagaan <i>Business insurance premiums</i>		
10. Bil elektrik <i>Electricity bill</i>		
11. Bil air <i>Water bill</i>		

BAHAGIAN D Section D	PERBELANJAAN Expenditure	SULIT Confidential
Pembelian / Kos / Perbelanjaan Purchases / Costs / Expenses		BND
12. Bayaran perkhidmatan profesional <i>Professional service charges</i>	Jumlah / Total	<input type="text"/>
(a) Perakaunan dan pengauditan <i>Accounting and auditing</i>		<input type="text"/>
(b) Perkhidmatan undang-undang <i>Legal services</i>		<input type="text"/>
(c) Teknologi informasi / komputer <i>Information technology / computer</i>		<input type="text"/>
(d) Arkitek, kejuruteraan dan yang berkaitan <i>Architect, engineering and related services</i>		<input type="text"/>
(e) Lain-lain perkhidmatan profesional <i>Other professional services</i>		<input type="text"/>
13. Bayaran perkhidmatan telekomunikasi <i>Telecommunication service charges</i>		<input type="text"/>
14. Bayaran perkhidmatan pos dan kurier <i>Postal and courier service charges</i>		<input type="text"/>
15. Pengiklanan dan perbelanjaan promosi <i>Advertising and promotional expenses</i>		<input type="text"/>
16. Percetakan <i>Printing</i>		<input type="text"/>
17. Perbelanjaan perjamuan dan keraian merujuk kepada perbelanjaan untuk meraikan pelanggan perniagaan Entertainment expenses refers to expenses for the entertainment of business clients by this establishment		<input type="text"/>
18. Bayaran bank merujuk kepada bayaran perkhidmatan kewangan yang disediakan oleh institusi kewangan contohnya buku cek, draf bank, surat kredit, cek pengembara, dll. Bank charges refers to bank charges for financial services provided by financial institution such as banks, examples payments for cheque books, service fees for bank drafts, letters of credit, travellers cheques, etc.		<input type="text"/>
19. Perbelanjaan perjalanan (termasuk bil petrol / diesel dan bayaran letak kereta sendiri) <i>Travelling expenses (including petrol / diesel bills and parking fees for own vehicle)</i>		<input type="text"/>
20. Perjalanan atas perniagaan <i>Business travel</i>	Jumlah / Total	<input type="text"/>
(a) Tempatan <i>Local</i>		<input type="text"/>
(b) Luar negeri <i>Overseas</i>		<input type="text"/>
21. Pembaikan dan pemeliharaan bagi <i>Repair and maintenance of</i>	Jumlah / Total	<input type="text"/>
(a) Bangunan dan struktur <i>Buildings and structures</i>		<input type="text"/>
(b) Peralatan kenderaan <i>Transport equipments</i>		<input type="text"/>
(c) Mesin dan peralatan <i>Machinery and equipment</i>		<input type="text"/>

BAHAGIAN D Section D	PERBELANJAAN Expenditure	SULIT Confidential
Pembelian / Kos / Perbelanjaan Purchases / Costs / Expenses		BND
22. Perbelanjaan operasi lain bagi <i>Other operating expenses for</i>	Jumlah / Total	
a) Pengangkutan dan caj pengendalian <i>Transport, freight and handling charges</i>		
b) Perbelanjaan untuk Penyelidikan dan Pembangunan (R&D), yang tidak dipermodalkan <i>Expenses towards Research and Development (R&D), not capitalised</i>		
c) Perbelanjaan bagi carigali mineral, yang tidak dipermodalkan <i>Expenses on mineral exploration, not capitalised</i>		
d) Perbelanjaan pembangunan, yang tidak dipermodalkan <i>Developmental expenses, not capitalised</i>		
e) Perbelanjaan komputer dan perisian, yang tidak dipermodalkan <i>Computer and software expenses, not capitalised</i>		
f)		
g)		
h) Semua perbelanjaan operasi lain <i>All other operating expenses</i>		
23. Bayaran pekerja <i>Payment of employees</i>	Jumlah / Total	
a) Gaji, upah dan bonus <i>Salaries, wages and bonus</i>		
b) Kemudahan berbentuk manfaat (percuma) <i>Benefits (in-kind)</i>		
i) Rawatan perubatan percuma <i>Free medical attention</i>		
ii) Kos pengangkutan (pergi dan balik dari tempat kerja) <i>Cost of transport of workers to and from</i>		
iii) Kos pakaian yang disediakan <i>Value of wearing apparel provided</i>		
iv) Tempat kediaman <i>Accommodation</i>		
iv) Lain-lain <i>Others</i>		
c) Lain-lain bayaran termasuk bayaran kepada pengarah dan pengurus syarikat, caruman bagi TAP/ SCP <i>Other payments including payments to working directors and working management fees, contribution for TAP/ SCP</i>		
24. Kos latihan kepada pekerja merujuk kepada kos berkaitan dengan latihan, bengkel dan persidangan pekerja yang dibiayai oleh majikan sama ada di dalam atau luar negeri. Staff training cost refers to cost related to staff training, workshop and seminar sponsored by the employers, whether locally or overseas.		
25. Bayaran kepada pemilik/rakan niaga/pengarah yang tidak bekerja dan pekerja keluarga <i>Payment to non-working proprietor / partners / directors and family workers</i>		
26. Bayaran pampasan, persaraan / pemberhentian <i>Payment of gratuity, retirement / retrenchment benefits</i>		
27. Peruntukan bagi susutnilai <i>Allowance for depreciation</i>		

BAHAGIAN D Section D	PERBELANJAAN Expenditure	SULIT Confidential
Pembelian / Kos / Perbelanjaan Purchases / Costs / Expenses		BND
28. Faedah pinjaman <i>Interest on loans</i>		
29. Dividen <i>Dividends</i>		
30. Cukai yang dibayar kepada Kerajaan <i>Taxes and fees paid to the Government</i>	Jumlah / Total	
a) Cukai tanah, bangunan, kenderaan <i>Taxes on land, buildings, vehicles</i>		
b) Cukai pendapatan <i>Income tax</i>		
c) Yuran <i>Fees</i>		
d) Pembayaran royalti <i>Royalties</i>		
e) Sewa <i>Leases</i>		
f) Denda <i>Fines</i>		
g) Lain-lain <i>Others</i>		
31. Kerugian dalam penjualan harta tetap <i>Loss in sale of fixed assets</i>		
32. Hutang lapuk dihapuskan <i>Bad debts written off</i>		
33. Pindahan semasa seperti kiriman wang, hadiah, derma dan sebagainya <i>Current transfers such as remittances, gifts, donations, etc.</i>		
34. Lain-lain perbelanjaan, sila nyatakan <i>Other non-operating expenses, please specify</i>	Jumlah / Total	
a) <input style="width: 100%;" type="text"/>		
b) <input style="width: 100%;" type="text"/>		
c) <input style="width: 100%;" type="text"/>		
d) <input style="width: 100%;" type="text"/>		
e) <input style="width: 100%;" type="text"/>		
Jumlah perbelanjaan (1 hingga 34) <i>Total expenditure (1 to 34)</i>		
Keuntungan/ (Kerugian) <i>Net Profit / (Loss)</i>		

BAHAGIAN E <i>Section E</i>	JUALAN MENGIKUT JENIS PEMBELI / PENGGUNA / PELANGGAN <i>Sales / Receipts by Type of Purchaser / Consumer / Client</i>	SULIT <i>Confidential</i>
---------------------------------------	---	-------------------------------------

Pembeli / Pengguna / Pelanggan <i>Purchaser / Consumer / Client</i>	BND	(%)
---	------------	------------

Nota: Bagi soalan nombor 1 and 2 pada bahagian ini, awda boleh memberikan anggaran dalam peratus (%) sahaja jika nilai sebenar dalam BND tidak diperolehi.
Note: For question 1 and 2 in this section, you may give your estimates in percentages (%) if the actual value in BND is not available.

1. Pelanggan Dalam Negeri:
Domestic Clients:

a) Pengguna perseorangan atau isi rumah <i>Individual or household consumers</i>		
b) Syarikat atau perusahaan/perniagaan yang berdaftar di Negara Brunei Darussalam <i>Companies or Businesses registered in Brunei Darussalam</i>		
c) Kerajaan dan Institusi Awam (sekolah, rumah sakit, universiti, dll) <i>Government and Public Institutions (schools, hospitals, universities, etc)</i>		

2. Pelanggan Luar Negara (eksport)
Foreign Clients (export)

a) Pelancong atau residen Negara Asing <i>Tourists or Foreigners</i>		
b) Syarikat atau perusahaan/perniagaan yang berdaftar di luar Negara Brunei Darussalam <i>Companies or Businesses registered outside Brunei Darussalam</i>		

Jumlah jualan / penerimaan <i>Total sales / receipts</i>		
--	--	--

BAHAGIAN F <i>Section F</i>	PERBELANJAAN BAGI BAHAN / BARANG MENGIKUT SUMBER <i>Expenditure on Materials / Goods by Sources</i>
---------------------------------------	---

Sumber Bahan / Barang <i>Source of Materials / Goods</i>	BND
--	------------

1. Bahan mentah <i>Raw materials</i>	
a) Buatan tempatan <i>Locally manufactured</i>	
b) Barangan import <i>Imported goods</i>	
2. Barang untuk dijual semula <i>Goods for resale</i>	
a) Buatan tempatan <i>Locally manufactured</i>	
b) Barangan import <i>Imported goods</i>	

BAHAGIAN G
Section G

PERBELANJAAN MODAL DAN NILAI HARTA TETAP
Capital Expenditures and Value of Fixed Assets

SULIT
Confidential

Jenis Harta Tetap <i>Type of Fixed Assets</i>	BND					
	Nilai pada <i>Value at</i>	Pembinaan/ Pembelian <i>Construction/ Purchase</i>	Pengubahsuaian/ pembaikan yang besar <i>Major alterations/ improvements</i>	Penjualan/ Pelupusan <i>Sale/Disposal</i>	Jumlah susutnilai <i>Total depreciation</i>	Nilai bersih pada <i>Net book value at</i>
	1.1.2015 (1)	(2)	(3)	(4)	31.12.2015 (5)	31.12.2015 (6)=(1)+(2)+(3)-(4)-(5)
1. Tanah <i>Land</i>						
2. Pembaikan tanah <i>Land improvement</i>						
3. Bangunan tempat kediaman <i>Residential buildings</i>						
4. Bangunan bukan kediaman <i>Non-residential buildings</i>						
5. Lain-lain pembinaan, seperti jalan, jambatan, dll. <i>Other construction, e.g. roads, bridges, etc.</i>						
6. Peralatan kenderaan <i>Transport equipment</i>						
7. Komputer (termasuk perkakasan dan perisian) <i>Computers (including hardware and software)</i>						
8. Mesin dan peralatan <i>Machinery and equipment</i>						
9. Perabot dan pemasangan <i>Furniture and fittings</i>						
10. Kerja masih dalam proses <i>Capital work in progress</i>						
11. Lain-lain perbelanjaan modal & harta tetap <i>Other capital expenditure and fixed assets</i>						
a) Carigali mineral <i>Mineral exploration</i>						
b) Penyelidikan dan pembangunan (R&D) <i>Research and Development (R&D)</i>						
c) Paten <i>Patent</i>						
d)						
e)						
Jumlah / Total						

BAHAGIAN H
Section H

MAKLUMAT BULANAN 2015 & 2016
2015 & 2016 Monthly Information

SULIT
Confidential

Bulan <i>Month</i>	2015				2016			
	Jumlah pekerja <i>Total employment</i>	Bayaran pekerja <i>Payment to employees</i>	Jualan / Penerimaan <i>Sales / Receipts</i>	Perbelanjaan Operasi <i>Operating Expenditure</i>	Jumlah pekerja <i>Total employment</i>	Bayaran pekerja <i>Payment to employees</i>	Jualan / Penerimaan <i>Sales / Receipts</i>	Perbelanjaan Operasi <i>Operating Expenditure</i>
	Orang <i>(Persons)</i>	BND	BND	BND	Orang <i>(Persons)</i>	BND	BND	BND
Januari <i>January</i>								
Februari <i>February</i>								
Mac <i>March</i>								
April <i>April</i>								
Mei <i>May</i>								
Jun <i>June</i>								
					<i>Jangkaan / Expectation</i>			
Julai <i>July</i>								
Ogos <i>August</i>								
September <i>September</i>								
Oktober <i>October</i>								
November <i>November</i>								
Disember <i>December</i>								
Jumlah <i>Total</i>								

Keterangan Particulars	Jumlah Total	Transaksi mengikut Negeri Transactions by Country				
		Sila Nyatakan Negeri / Specify Country				
<u>Penerimaan daripada Bukan Residen (Jangan laporkan perkhidmatan pengangkutan dan perjalanan)</u> <u>Receipts from Non-Residents (Do not report transport and travel services)</u>		Negeri/ Country 1 e.g.: Hong Kong	Negeri/ Country 2	Negeri/Country 3	Negeri/ Country 4	Negeri/ Country 5
A.1 Pembinaan dan Pemasangan Construction and Installation						
A.2 Perkhidmatan berkaitan dengan pengeluaran minyak dan gas Services incidental to oil and gas extraction						
A.3 Perkhidmatan Pemeliharaan dan Pembaikan Maintenance and Repair Services						
A.4 Insurans Insurance						
A.5 Perkhidmatan Kewangan Financial Services						
A.6 Caj bagi penggunaan Harta Intelek Charges for use of Intellectual Property						
A.7 Perkhidmatan Telekomunikasi, Komputer dan Informasi Telecommunications, Computer and Information Services						
A.8 Penyelidikan dan Perkembangan Research and Development						
A.9 Perkhidmatan Profesional dan Pengurusan Pentadbiran Professional and Management Consulting Services						
A.10 Perkhidmatan Teknikal, Perdagangan dan Perkhidmatan Perniagaan Lain Technical, Trade and Other Business Services						
A.11 Perkhidmatan Peribadi, Kebudayaan dan Rekreasi Personal, Cultural and Recreational Services						
A.12 Lain-lain Perkhidmatan (sila nyatakan) Other Services (please specify)						
1. _____						
2. _____						

Keterangan <i>Particulars</i>	Jumlah <i>Total</i>	Transaksi mengikut Negeri <i>Transactions by Country</i>				
		Sila Nyatakan Negeri / <i>Specify Country</i>				
<u>Pembayaran kepada Bukan Residen (Jangan laporkan perkhidmatan pengangkutan dan perjalanan)</u> <i>Payments to Non-Residents (Do not report transport and travel services)</i>		Negeri/ Country 1 <i>e.g.: Hong Kong</i>	Negeri/ Country 2	Negeri/Country 3	Negeri/ Country 4	Negeri/ Country 5
B.1 Pembinaan dan Pemasangan <i>Construction and Installation</i>						
B.2 Perkhidmatan berkaitan dengan pengeluaran minyak dan gas <i>Services incidental to oil and gas extraction</i>						
B.3 Perkhidmatan Pemeliharaan dan Pembaikan <i>Maintenance and Repair Services</i>						
B.4 Insurans <i>Insurance</i>						
B.5 Perkhidmatan Kewangan <i>Financial Services</i>						
B.6 Caj bagi penggunaan Harta Intelek <i>Charges for use of Intellectual Property</i>						
B.7 Perkhidmatan Telekomunikasi, Komputer dan Informasi <i>Telecommunications, Computer and Information Services</i>						
B.8 Penyelidikan dan Perkembangan <i>Research and Development</i>						
B.9 Perkhidmatan Profesional dan Pengurusan Pentadbiran <i>Professional and Management Consulting Services</i>						
B.10 Perkhidmatan Teknikal, Perdagangan dan Perkhidmatan Perniagaan Lain <i>Technical, Trade and Other Business Services</i>						
B.11 Perkhidmatan Peribadi, Kebudayaan dan Rekreasi <i>Personal, Cultural and Recreational Services</i>						
B.12 Lain-lain Perkhidmatan (sila nyatakan) <i>Other Services (please specify)</i>						
1. _____						
2. _____						

BAHAGIAN K Section K		NILAI INVENTORI / STOK Values of Inventories / Stocks		SULIT Confidential	
		BND		BND	
		Pada 1 Januari 2015 As of 1 January 2015		Pada 31 Disember 2015 As of 31 December 2015	
1. Barang sudah siap <i>Finished goods</i>					
2. Barang separuh siap - kerja dalam proses <i>Semi finished goods - work in progress</i>					
3. Barang untuk dijual semula <i>Goods for resale</i>					
4. Lain-lain, sila nyatakan <i>Others, please specify</i>	Jumlah / Total				
a) Bahan pembakar dan pelincir <i>Fuels and lubricants</i>					
b) Bahan mentah, bekalan dan alat ganti <i>Raw materials, supplies and spare parts</i>					
c)					
Jumlah Inventori / Total Inventories					

BAHAGIAN L Section L		SITUASI PERNIAGAAN BAGI TAHUN 2016 & 2017 Business Situation for 2016 & 2017		SULIT Confidential	
<p>1. Adakah jangkaan situasi perniagaan am di dalam industri awda akan meningkat, tiada perubahan, atau merosot pada jangka 12 seterusnya (tahun 2017) berbanding 12 bulan kebelakangan (tahun 2016)? Sila tandakan satu daripada jawapan berikut:</p> <p><i>Do you expect the general business situation in your industry to improve, remain the same or deteriorate for the next 12 months (year 2017) compared to the last 12 months? Please tick one.</i></p> <p>Sila tandakan / Please tick ✓ <input type="checkbox"/> Bertambah baik / Improve <input type="checkbox"/> Tiada Perubahan / Remain the same <input type="checkbox"/> Merosot / Deteriorate</p>					
<p>2. Apakah jangkaan pengeluaran pada 12 bulan seterusnya (tahun 2017) berbanding 12 bulan kebelakangan (tahun 2016)? Sila nyatakan peratusan (%). (Nota: Pengeluaran adalah kuantiti barangan atau perkhidmatan yang dihasilkan oleh perniagaan anda)</p> <p><i>What do you expect your output for the next 12 months (year 2017) compared to the last 12 months (year 2016)? Please specify the percentage (%).</i> <i>(Note: Output is defined as the quantity of goods and services produced by the business)</i></p> <p><input type="checkbox"/> Meningkat / Increase - peningkatan sebanyak / increased by _____ % → No.3</p> <p><input type="checkbox"/> Tiada perubahan / Remain the same → No.3</p> <p><input type="checkbox"/> Menurun / Decrease - penurunan sebanyak / decrease by _____ %</p> <p>Sila nyatakan Sebab / Please specify reason:</p> <p><input type="checkbox"/> Persaingan / Keen Competition</p> <p><input type="checkbox"/> Kurang permintaan / Lack of demand</p> <p><input type="checkbox"/> Keadaan ekonomi yang tidak menentu / Uncertain economic conditions</p> <p><input type="checkbox"/> Lain-lain (sila nyatakan) / Other (please specify) _____</p>					

3. Apakah jangkakan bilangan pekerja pada 12 bulan seterusnya (tahun 2017) berbanding 12 bulan kebelakangan (tahun 2016)? Sila nyatakan peratusan (%).

What do you expect the number of workers for the next 12 months (year 2017) compared to the last 12 months (year 2016)? Please specify the percentage (%).

- Meningkatkan / *Increase* - peningkatan sebanyak / *increased by* _____ %
- Tiada perubahan / *Remain the same*
- Menurun / *Decrease* - penurunan sebanyak / *decrease by* _____ %

4. Berapakah jumlah jawatan kosong di syarikat awda yang perlu diisikan pada tahun
How many vacancies does your enterprise try to fill in 2016?

Jika ada, sila nyatakan:
Please specify, if any:

	Jawatan/ Job position	Keterangan Jawatan/ Job description	Jumlah jawatan kosong/ Number of vacancy	Jumlah jawatan kosong yang telah diisikan/ Number of vacany filled
1.				
2.				
3.				
4.				
5.				
6.				

Sila tandakan di dalam petak-petak yang disediakan dan isikan maklumat yang berkenaan.
Please tick in the appropriate boxes and fill in the relevant information.

1. Adakah perusahaan/perniagaan ini menggunakan komputer dalam tempoh laporan? Ya
Yes
Does this business use computers during the reporting period? Tidak
No

2. Adakah perusahaan/perniagaan ini mempunyai e-mail sendiri? Ya E-mel
Yes E-mail
Does this business have its own e-mail? Tidak
No

3. Adakah perusahaan/perniagaan ini mempunyai laman web sendiri? Ya Laman web
Yes Website
Does this business have its own web-site? Tidak
No

4. Adakah perusahaan/perniagaan ini menggunakan internet atau rangkaian komputer dalam tempoh laporan? Ya
Yes
Does this business use internet or any other computer network during the reporting period? Tidak → No. 7
No

5. Bagaimanakah perusahaan/perniagaan ini dihubungkan ke internet dalam tempoh laporan?
(Boleh pilih lebih daripada satu)
How did this business connect to the internet during the reporting period? (May choose more than one)
Sila tandakan *Please tick*
 - Jalur sempit *Narrowband (Analog modem, Integrated Services Digital Network (ISDN))*
 - Jalur lebar tetap *Fixed broadband (Digital Subscribers Line (DSL), Wireless Local Area Network)*
 - Jalur lebar mudah alih *Mobile broadband (Wideband CDMA (W-CDMA), High-speed Downlink Packet Access (HSDPA))*

6. Adakah perusahaan/perniagaan ini menggunakan internet bagi aktiviti di bawah ini dalam tempoh laporan?
Did this business use the internet for any of the following activities during the reporting period?
Sila tandakan *Please tick*
 - Pemasaran dan promosi *Marketing and promotion*
 - Membuat pesanan pembelian kepada pembekal *Placing purchase orders to suppliers*
 - Menerima pesanan pembelian daripada pelanggan *Receiving sales orders from customers*
 - Membuat pembayaran *Making payments*
 - Menerima pembayaran *Receiving payments*
 - E-mel *E-mail*
 - Lain-lain transaksi *Other transactions*

7. Adakah perusahaan/perniagaan ini menggunakan laman sosial seperti berikut untuk tujuan pemasaran dan promosi, jika Ya sila nyatakan nama pengguna:
Did this business use the the following social media for marketing and promotion purpose, if Yes please provide the username:
Sila tandakan / *Please tick*
 - Facebook
 - Instagram

8. Berapakah peratus dari nilai jualan perusahaan/perniagaan ini dalam tempoh laporan yang mewakili pesanan (jualan) internet?
What percentage of your business total turnover during the reporting period represent the internet orders (sales)?
 %

1. JPKE merancang untuk mengendalikan banci ekonomi secara online di masa hadapan. Sila nyatakan kesediaan awda untuk menggunakan kaedah secara online itu nanti.

JPKE is planning to conduct the economic census in the future via online submission mode . Please confirm your readiness to use the online submission mode.

Ya / Yes

Tidak (sila nyatakan alasan) / No (please specify reason) :

2. Sila nyatakan di sini sebarang maklumat tambahan atau jika ruang jawapan bagi soalan-soalan tertentu tidak mencukupi.

Please state here any additional information or if the space provided for answering certain questions is not sufficient.

Saya dengan ini mengaku bahawa segala maklumat yang diberikan di dalam borangtanya ini adalah betul dan lengkap menurut pengetahuan dan keyakinan saya.

Saya **bersetuju / tidak bersetuju** (potong yang tidak berkenaan) bagi nama perusahaan/perniagaan saya berserta maklumat mengenai alamat perniagaan, nombor telefon, nombor fax, alamat e-mel dan laman web dan jenis aktiviti perusahaan/perniagaan untuk dimuatkan di dalam buku, 'Direktori Perusahaan/Perniagaan di Brunei Darussalam'.

I hereby declare that all the information provided in this questionnaire is correct and complete to the best of my knowledge and belief.

*I **agree / do not agree** (delete if not appropriate) to the name of my business together with the information on business address, telephone number, fax number, e-mail and website address and type of business activity to be included in the book 'Business Directory in Brunei Darussalam'.*

Tandatangan:
Signature

Nama :
Name

Jawatan :
Designation

Tarikh :
Date

Hari/Day

Bulan/Month

Tahun/Year

Cop rasmi : *Official stamp*

E-mel:
E-mail

Tel (Office):

Tel (Mobile):

Fax:

Wakil untuk dihubungi : *Contact person*

E-mel:
E-mail

Tel (Office):

Tel (Mobile):

Fax:

KERJASAMA TUAN / PUAN DALAM MENJAYAKAN BANCI INI AMAT DIHARGAI.
Your co-operation in ensuring the success of this census is very much appreciated.

UNTUK KEGUNAAN PEJABAT
For Office Use

A. PENGIRIMAN DAN PENERIMAAN BORANGTANYA

Borangtanya dikirim/diberikan pada: Tandatangan :

Melalui: Mel Dihantar oleh Pegawai Banci
 E-mel Lain-lain: _____

Dikembalikan pada: Tandatangan :

Melalui: Mel Dikembalikan kepada Pegawai Banci
 E-mel Lain-lain: _____

Catatan:

B. PENYUNTINGAN

Pegawai Penyunting: Tarikh:

Catatan: Tarikh selesai:

C. PENGOLAHAN DATA

	Nama	Tarikh
Memasukkan data:	<input type="text"/>	<input type="text" value="DD / MM / YYYY"/>
Validasi:	<input type="text"/>	<input type="text" value="DD / MM / YYYY"/>
Pembetulan:	<input type="text"/>	<input type="text" value="DD / MM / YYYY"/>
Penyemakan:	<input type="text"/>	<input type="text" value="DD / MM / YYYY"/>

D. LAIN-LAIN CATATAN: